

Secció coordinada per Joan Ramon Solé i Durany.

I.1. CATALUNYA (DOGC d'1 de juliol a 31 de desembre de 2000)

Santiago VILARDELL I CODINA

Cap del Negociat de Normalització de l'Administració Local
de la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya
svilardell@correu.gencat.es

Activitats audiovisuals

Resolució de 13 de novembre de 2000 (DOGC núm. 3278, d'1 de desembre) del Consell de l'Audiovisual de Catalunya, de convocatòria dels XIII Premis a la Investigació sobre Comunicació de Masses:

Annex

3. Els estudis es poden redactar indistintament en català o en castellà i la seva extensió ha de ser de més de 150 folis i menys de 300 folis.

Administració local

En aquest àmbit s'han publicat les disposicions següents:

Decret 222/2000, de 26 de juny (DOGC núm. 3175, de 5 de juliol) del Departament de Governació i Relacions Institucionals, de reestructuració de la Direcció General d'Administració Local:

Article 9
Servei de Demarcacions Territorials

9.2. El Servei de Demarcacions Territorials s'estructura en les seccions següents:

Secció de Delimitació Territorial.
Secció de Règim Territorial.

9.4. A la Secció de Règim Territorial li corresponen les funcions següents:

b) Tramitar els expedients de canvis de nom, de títol o de capitalitat dels ens locals.

c) Formular i mantenir el Registre d'entitats locals de Catalunya.

Mitjançant aquest Decret es deroga l'homònim anterior, és a dir, el Decret 49/1989, de 13 març, de reestructuració de la Direcció General d'Administració Local.

Llei 9/2000, de 7 de juliol (DOGC núm. 3189, de 24 de juliol) de la Presidència de la Generalitat, de regulació de la publicitat dinàmica a Catalunya:

Disposicions addicionals

Segona

Les corporacions locals han d'afavorir, estimular i fomentar l'ús de la llengua

catalana en totes les modalitats de publicitat dinàmica, d'acord amb les mesures establertes per l'apartat 2 de l'article 37 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística.

Apleguem també, en aquest àmbit, les novetats relatives als reglaments d'ús de la llengua catalana:

Edicte de 20 de juny de l'Ajuntament d'Avià (DOGC núm. 3176, de 6 de juliol de 2000), sobre aprovació d'un reglament:

L'Ajuntament d'Avià, en sessió plenària tinguda el dia 4 de maig de 2000, va aprovar inicialment el Reglament per a l'ús de la llengua catalana.

L'acord, juntament amb el projecte de reglament, estarà exposat al públic, pel termini de trenta dies, a efectes d'examen i reclamacions.

Altres edictes o anuncis sobre aprovació inicial, redactats en termes semblants, són els següents:

Edicte de 6 d'octubre de 2000 (DOGC núm. 3252, de 25 d'octubre) de l'Ajuntament de Castellsbell i el Vilar, sobre aprovació d'un reglament.

Edicte de 6 de novembre de 2000 de l'Ajuntament de Forallac (DOGC núm. 3273, de 24 de novembre), sobre aprovació d'un reglament.

Anunci de l'Ajuntament de Navarclés de 29 de novembre de 2000

(DOGC núm. 3286, de 15 de desembre), sobre aprovació d'una ordenança.

En altres casos l'Edicte o Anunci es refereix ja a l'aprovació definitiva:

Edicte de 18 d'agost de 2000, de l'Ajuntament del Catllar (DOGC núm. 3219, de 5 de setembre), sobre aprovació d'un reglament:

Es fa públic que va quedar aprovat definitivament el Reglament municipal per a l'ús de la llengua catalana en aquest Ajuntament, i d'acord amb el que està establert legalment s'ha procedit a publicar-ne el text íntegre en el BOP de Tarragona núm. 189, de 14.8.2000.

Semblantment s'esdevé en l'Anunci de 22 de setembre de 2000 de l'Ajuntament de Navàs (DOGC núm. 3246, de 17 d'octubre), sobre aprovació d'un reglament.

Diferent és el cas de l'Anunci de 5 d'octubre de 2000 de l'Ajuntament d'Olesa de Montserrat (DOGC núm. 3270, de 21 de novembre), sobre aprovació d'un reglament, que no es refereix pròpiament a un reglament d'ús:

Reglament orgànic municipal de l'Ajuntament d'Olesa de Montserrat

Títol preliminar

Article 5

La utilització de la llengua catalana a l'Ajuntament

1. La llengua pròpia d'aquest Ajuntament és el català. En conseqüència, tota la documentació municipal serà redactada en aquesta llengua.

2. El que es disposa a l'apartat anterior no perjudicarà, en cap cas, el dret

de tot/a ciutadà/ana a relacionar-se amb l'Ajuntament en llengua castellana, i a obtenir les certificacions o d'altra documentació, a la que tingui dret, en aquesta llengua, si així ho demana.

3. La documentació que hagi de tenir efectes fora de Catalunya es redactarà també en llengua castellana. Si és adreçada a organismes de la Unió Europea, en qualsevol de les llengües oficials. En cas de discrepàncies d'interpretació, prevaldrà el redactat original en català.

Collegis professionals

Resolució de 7 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3193, de 28 de juliol) del Departament de Justícia, de modificació dels Estatuts del Col·legi de Farmacèutics de la província de Tarragona:

Modificació d'Estatuts del Col·legi de Farmacèutics de la província de Tarragona

Article 2

[...].

L'idioma oficial del Col·legi de Farmacèutics de la província de Tarragona és el català.

Títol 1

En els Estatuts anteriors, de data 16 d'octubre de 1985, no hi constava cap referència lingüística.

Resolució de 20 d'octubre de 2000 (DOGC núm. 3254, de 27 d'octubre) del Departament de Justícia, per la qual, havent-ne comprovat prèviament l'adequació a la legalitat, s'inscriuen al Registre de col·legis professionals de la Generalitat de Catalunya els Estatuts del Col·legi de Publicitàries i Publicitaris i Relacions Públiques de Catalunya:

TÍTOL 1

Del Col·legi

Article 7

El català és la llengua pròpia del Col·legi. El castellà és també llengua oficial.

Capítol 2

Fins i funcions

Resolució de 20 de desembre de 2000 (DOGC núm. 3293, de 28 de desembre) del Departament de Justícia, de modificació dels Estatuts del Col·legi Oficial de Gestors Administratius de Catalunya:

Capítol 1

Normes generals

Article 8

El català és la llengua pròpia del Col·legi Oficial de Gestors Administratius de Catalunya i el castellà n'és també llengua oficial.

Secció 1^a

Denominació, règim

Pel que fa a la llengua, no hi ha canvis respecte a la Resolució anterior, de 28 de juliol de 1987.

Departament de Cultura

En aquest àmbit cal esmentar les disposicions següents:

Resolució de 28 de juny de 2000 (DOGC núm. 3179, de 10 de juliol) de la Institució de les Lletres Catalanes, per la qual es fa pública la convocatòria per a la concessió dels Premis de la Institució de les Lletres Catalanes per a l'any 2000:

ANNEX
Bases

1. Es convoquen els Premis de la Institució de les Lletres Catalanes en les modalitats següents:

- a) Assaig.
- b) Teatre.

- c) Traducció al català.
- d) Literatura infantil.
- e) Literatura juvenil.

2. Poden optar als Premis les obres originals en llengua catalana i les traduccions al català en el cas de l'apartat c).

Resolució de 28 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3202, de 10 d'agost) del Departament de Cultura, per la qual es convoca concurs públic per a la concessió de subvencions a organismes de l'àmbit socioeconòmic, universitats i entitats privades sense finalitat de lucre, destinades a iniciar o mantenir un procés de formació lingüística de la llengua catalana al període octubre 2000-juny 2001, i se n'aproven les bases:

ANNEX
Bases

1. Aquesta línia d'ajuts té per objecte la concessió de subvencions, destinades al manteniment de centres d'autoaprenentatge de les universitats i a l'organització de cursos de català per a adults adreçats al personal de l'àmbit professional de les organitzacions sindicals, empresarials i col·legis professionals, i per a la població en general, en el cas de les entitats privades sense finalitat de lucre, que es realitzin dins el període d'octubre de 2000 a juny de 2001.

2. Poden optar a les subvencions regulades en aquestes bases les universitats, els col·legis professionals, les organitzacions sindicals, les organitzacions empresarials i les entitats privades sense finalitat de lucre que realitzin ac-

tivitats destinades a iniciar o mantenir un procés de formació lingüística en català segons la base 1 d'aquest annex.

5. Els sol·licitants hauran de presentar la documentació que s'especifica tot seguit.

5.2. Abans del 3 de novembre de 2000, han de presentar:

- a) Document acreditatiu de l'organització dels cursos de català per a adults i centres d'autoaprenentatge.
- b) Fotocòpia del contracte del professor del curs, degudament segellat per l'Oficina de Treball, que haurà de cobrir el període d'activitat que consti al document indicat al subapartat a).
- c) Fitxa del professor del curs o del professor responsable del centre d'autoaprenentatge i documentació acreditativa de la titulació i la capacitació professional que s'hi declara.

d) Informe detallat del curs o del centre d'autoprenentatge.

e) Fitxes d'inscripció dels alumnes.

Els documents indicats als subapartats a), c), d) i e) s'han de presentar en els impresos normalitzats a què fa referència la base 3.

6. Les sol·licituds seran analitzades per la Direcció General de Política Lingüística, que elevarà la proposta de Resolució al conseller de Cultura. La proposta de Resolució, que indicarà la part del programa d'activitats presentat que

és objecte de subvenció, serà motivada i es basarà en l'aplicació dels criteris següents:

a) Repercussió social dels projectes presentats.

b) Incidència en el món laboral, empresarial, professional i associatiu.

c) Manteniment d'un servei lingüístic.

d) Desenvolupament de plans de formació global que abastin les necessitats de l'organització.

f) Desenvolupament d'actuacions adreçades a sectors deficitaris pel que fa a la llengua catalana.

Decret legislatiu 1/2000, de 31 de juliol (DOGC núm. 3199, de 7 d'agost; correcció d'errades: DOGC núm. 3305, de 15 de gener de 2001) del Departament de Cultura, pel qual s'aprova el Text únic de la Llei de l'esport:

TÍTOL 1

De les entitats esportives a Catalunya

Capítol 3

De les federacions esportives catalanes.

Article 25

[...].

—5 Les federacions catalanes, per

raons històriques, culturals, esportives i de veïnatge, han de fomentar d'una manera especial, en la mesura en què ho permetin les respectives reglamentacions competitives, la cooperació i la coordinació amb les entitats esportives dels països de llengua catalana, tot promovent seleccions conjuntes, integrades per esportistes dels respectius països, en competicions esportives.

Ensenyament i universitats

En aquests sectors cal assenyalar les disposicions següents:

Ordre de 27 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3201, de 9 d'agost) del Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, per la qual s'aproven les bases que han de regir la concessió d'ajuts a les universitats públiques i privades de Catalunya per a projectes i activitats de normalització lingüística, i es procedeix a la seva convocatòria:

Ordeno:

Article 1

Aprovar les bases que han de regir la present convocatòria, les quals figuren a l'annex de la present Ordre.

Article 2

Obrir la convocatòria per a la concessió d'ajuts a les universitats públiques i privades de Catalunya per als seus projectes de normalització lingüística.

Article 3

L'import global màxim destinat a aquesta convocatòria és de 40.000.000 de ptes. (240.404,84 euros), que aniran a càrrec de les partides 26.03.480.04/3 i 26.03.447.02/6 del pressupost de la Generalitat de Catalunya per al 2000.

ANNEX

Bases que regeixen la concessió d'ajuts a les universitats públiques i privades de Catalunya per als seus projectes de normalització lingüística:

1. Objecte: suport i potenciació pel que fa als diversos projectes i activitats que les universitats de Catalunya, a través dels seus respectius serveis lingüístics, presentin amb l'objectiu d'aprofundir i avançar en la tasca de normalització duta fins ara.

Decret 269/2000, de 31 de juliol (DOGC núm. 3200, de 8 d'agost; correcció d'errades: DOGC núm. 3241, de 9 d'octubre) del Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, pel qual s'aprova la modificació de determinats articles dels Estatuts de la Universitat Rovira i Virgili i es disposa la publicació del text íntegre dels Estatuts.

Aquesta modificació dels Estatuts és deguda a la necessitat d'adaptar-los a les prescripcions de la Llei 16/1998, de 28 de desembre, dels consells

2. Sol·licitants: les universitats públiques i privades de Catalunya.

3. Termini per a la realització del projecte o activitat: any 2000.

4. Quantia de l'ajut: l'import de l'ajut està en funció del projecte i del calendari d'execució presentat. La quantitat concedida cobrirà totalment o parcialment les despeses del projecte.

8. Avaluació i selecció: per avaluar, a més de la documentació demanada a la base 6 de la present convocatòria, es prioritzaran els projectes i activitats relatius a les accions següents:

a) Els plans de dinamització lingüística per afavorir l'ús del català en la docència.

b) Els plans d'actuació en centres o àmbits més deficitaris de cada universitat.

c) L'elaboració de materials interuniversitaris de suport a la docència en català.

d) Els plans per al seguiment de la qualitat lingüística.

e) Classes de català per al professorat que vulgui impartir la docència en llengua catalana i no tingui el domini del català oral o escrit suficient.

La selecció serà feta per una comissió nomenada a aquest efecte pel director general d'Universitats.

socials de les universitats públiques de Catalunya, modificada per la Llei 3/1999, de 26 d'abril, i no comporta modificacions en els articles amb referències lingüístiques, que reproduïm tot seguit:

ESTATUTS

de la Universitat Rovira i Virgili.

Títol 1

Naturalesa, fins i competències de la Universitat Rovira i Virgili.

Article 7

La llengua catalana és la llengua pròpia de la Universitat Rovira i Virgili, sens perjudici dels drets lingüístics que derivin de l'Estatut d'autonomia de Catalunya.

Títol 4

Òrgans d'assessorament i suport.

Capítol 2

Comissió de política lingüística.

Article 78

78.1. La Comissió de política lingüística de la Universitat Rovira i Virgili és l'òrgan al qual competeix, dins el procés de normalització lingüística de la Universitat Rovira i Virgili, fixar els objectius normalitzadors, temporalitzar-los, establir les estratègies d'actua-

ció i els recursos necessaris, i fer un seguiment de l'aplicació d'aquesta planificació.

78.2. La Comissió de política lingüística lliurarà periòdicament a tots els òrgans de govern col·legiats de la Universitat un informe referent als temes que són de la seva competència.

78.3. La Junta de govern n'aprovarà la composició.

78.4. La Comissió de política lingüística elaborarà el seu propi reglament, el qual haurà de ser aprovat per la Junta de govern.

Títol 11

Personal d'administració i serveis.

Article 147

En l'exercici de la seva autonomia i d'acord amb la legislació vigent, la Universitat Rovira i Virgili prendrà les mesures necessàries per tal de garantir les possibilitats de mobilitat del personal d'administració i serveis respecte a les altres administracions públiques, tant de Catalunya i dels països de parla catalana, com de la resta de l'Estat espanyol.

Resolució de 13 de setembre de 2000 (DOGC núm. 3234, de 28 de setembre) del Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, per la qual s'atorguen ajuts a diverses universitats estrangeres per als seus lectorats de català a temps parcial durant el curs 2000/01:

Article 1

Atorgar a les diverses universitats estrangeres que es detallen a l'annex de la present Resolució, per l'import que es

fa constar, els ajuts que s'hi detallen per als seus lectorats de català a temps parcial durant el curs 2000/01.

Article 3

Les universitats beneficiàries hauran de justificar haver destinat l'ajut a la finalitat per a la qual ha estat concedit, en el termini de tres mesos després de realitzada l'activitat, de la manera següent:

a) Memòria de l'activitat realitzada, adreçada a la Direcció General d'Universitats.

b) Declaració de la universitat en la qual manifesti la seva voluntat de continuar amb el lectorat el proper curs o no.

Decret 320/2000, de 27 de setembre (DOGC núm. 3242, de 10 d'octubre) del Departament d'Ensenyament, de reestructuració del Departament d'Ensenyament:

Capítol 1

Organització general del Departament

Article 2

El Departament d'Ensenyament, sota la dependència del seu titular, exerceix les seves funcions mitjançant els òrgans superiors següents:

La Secretaria General.

La Direcció General d'Ordenació i Innovació Educativa.

[...].

Capítol 3

Secretaria General

Article 15

De la Secretaria General depenen els òrgans següents:

a) Subdirecció General de la Inspecció de Serveis.

c) Subdirecció General d'Estudis i Organització.

L'incompliment d'aquestes condicions per part de la universitat en els terminis establerts pel Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, sense una justificació suficient, podrà comportar la no renovació dels acords subscrits o que es puguin haver subscrit entre aquest Departament i la universitat. El beneficiari es compromet que, a tot el material imprès relacionat amb aquests lectors, es farà constar la col·laboració i el suport de la Generalitat de Catalunya.

Article 17

Corresponen a la Subdirecció General de la Inspecció de Serveis les funcions següents:

e) Vetllar, en la seva actuació com a acció inspectora, pels aspectes relatius als elements funcionals, personal i materials i al règim econòmic, als procediments i a la normalització lingüística.

Article 22

De la Subdirecció General d'Estudis i Organització depenen els serveis següents:

b) Servei d'Estadística i Documentació.

Article 27

Corresponen al Servei d'Estadística i Documentació les funcions següents:

f) Coordinar la xarxa de normalització lingüística del Departament.

Capítol 4

Direcció General d'Ordenació i Innovació Educativa

Article 48

A la Direcció General d'Ordenació i Innovació Educativa corresponen les funcions següents:

i) Formular els plans d'actuació necessaris per a la plena efectivitat de la normalització lingüística.

Article 49

De la Direcció General d'Ordenació i Innovació Educativa depenen els òrgans següents:

d) Servei d'Ensenyament del Català.

Article 66

Corresponen al Servei d'Ensenyament del Català les funcions següents:

a) Coordinar l'assessorament en matèria d'ensenyament del català.

b) Analitzar i proposar solucions organitzatives i didàctiques per a la confecció de projectes de normalització lingüística.

c) Valorar els resultats assolits en

els processos de normalització lingüística en l'àmbit escolar.

d) Realitzar estudis i investigacions sobre l'aprenentatge de la llengua i la cultura catalanes, d'acord amb criteris sociolingüístics i en el marc dels procediments generals d'avaluació del sistema educatiu del Departament d'Ensenyament.

e) Preparar estudis i estimular l'elaboració de recursos didàctics i metodològics per a l'ensenyament en català.

f) Qualsevol altra que li sigui encomanada en relació amb les anteriors.

Article 67

Del Servei d'Ensenyament del Català depèn la Secció Tecnicopedagògica.

Article 68

Corresponen a la Secció Tecnicopedagògica les funcions següents:

a) Assessorar en matèria d'ensenyament del català.

b) Elaborar estudis de sociolingüística escolar, analitzar els processos de normalització i preparar informes i instruments de suport didàctic i d'avaluació.

c) Qualsevol altra que li sigui encomanada en relació amb les anteriors.

Aquesta disposició deroga el Decret 57/1993, de 9 de març, de reestructuració del Departament d'Ensenyament (RLD núm. 20, pàg. 157-58).

Resolució de 28 de novembre de 2000 (DOGC núm. 3284, de 13 de desembre) del Departament d'Ensenyament, per la qual es convoca la realització de la prova d'accés als cicles formatius de grau mitjà i de grau superior de formació professional específica corresponent a l'any 2001.

No presenta novetats respecte a la prova immediatament anterior, convocada per Resolució de 7 d'abril de 2000 (RLD núm. 34). Les referències lingüístiques són les següents:

El Decret 332/1994, de 4 de novembre, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments de formació professional específica a Catalunya (DOGC núm. 1990, de 28.12.1994), modificat pel Decret 130/2000, de 3 d'abril (DOGC núm. 3114, de 5.4.2000), preveu que per accedir a aquests ensenyaments cal estar en possessió de la titulació corresponent, o superar una prova regulada pel Departament d'Ensenyament, d'acord amb els requisits que s'estableixen.

Així mateix, l'esmentat Decret preveu la convocatòria anual d'aquestes proves, les quals es realitzaran en els centres públics que determini el Departament d'Ensenyament.

Per tot això,

Resolc:

10. Prova d'accés als cicles formatius de grau mitjà: objectius, contingut i desenvolupament

10.1. Objectius de la prova.

L'objectiu de la prova d'accés als cicles formatius de grau mitjà és que l'aspirant demostrï tenir la preparació suficient per cursar amb aprofitament aquests ensenyaments.

Per tal de valorar l'esmentada preparació, i tenint present la naturalesa d'una prova puntual, es formulen, com a referència, i amb les adaptacions escaients, els següents objectius derivats dels objectius generals de l'educació secundària obligatòria establerts en el Decret 96/1992, de 28 d'abril, pel qual s'estableix l'ordenació curricular dels ensenyaments d'educació secundària obligatòria (DOGC núm. 1593, de 13.5.1992):

4. Comprendre i produir missatges orals i escrits amb propietat, autonomia i creativitat, en llengua catalana, castellana i, si escau, aranesa, i almenys en una llengua estrangera.

10.2. Contingut de la prova.

La prova d'accés als cicles formatius de grau mitjà és única per a tots els cicles formatius.

La prova es desenvoluparà en tres parts, agrupant les àrees de llengua catalana, llengua castellana, matemàtiques, tecnologia, ciències de la naturalesa, ciències socials, educació visual i plàstica i llengua estrangera de la forma que s'indica i amb la distribució següent:

Part A: a partir d'un text caldrà realitzar els exercicis i les qüestions de llengua (català o castellà) i de tecnologia, ciències de la naturalesa, ciències socials i educació visual i plàstica.

Part B: consistirà en la realització dels exercicis de llengua estrangera (anglès o francès).

Part C: a partir d'un text caldrà efectuar els exercicis i les qüestions de llengua (catalana o castellana, és a dir, la llengua que no hagués sortit a la part A) i de matemàtiques.

Els temaris i els criteris d'avaluació de la prova d'accés als cicles formatius de grau mitjà són els que consten a l'annex 1 de la Resolució de 19 de febrer de 1997, de la Direcció General d'Ordenació Educativa, per la qual s'ordena la realització de la prova d'accés als cicles formatius de grau mitjà i de grau superior de formació professional específica per al curs 1997-98 (Full de Disposicions i Actes Administratius del Departament d'Ensenyament núm. 650, de març de 1997).

11. Prova d'accés als cicles formatius de grau superior: objectius, parts i desenvolupament

11.1. Objectius de la prova.

L'objectiu de la prova d'accés als cicles formatius de grau superior és que l'aspirant acreditat la seva maduresa en relació amb els objectius del batxillerat i les seves capacitats referents al camp professional de què es tracta. D'aquesta darrera part podran quedar exemptes les persones que acreditin, amb documents públics, una experiència laboral que es correspongui amb els ensenyaments professionals que vulgui cursar.

Per tal de valorar la maduresa i capacitats de l'alumne, i tenint present el tipus de prova, es formulen, com a referència, i amb les adaptacions escaients, els següents objectius, derivats dels objectius generals del batxillerat establerts en el Decret 82/1996, de 5 de març, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments de batxillerat (DOGC núm. 2181, de 13.3.1996):

1. Usar amb correcció les tècniques de comunicació oral i escrita, en llengua catalana i castellana i, si escau, aranese, i emprar els recursos bàsics

dels llenguatges tècnics, científics i icònics adequats al tipus de missatge volgut.

2. Comprendre i saber-se expressar amb fluïdesa i correcció, oralment i per escrit, en el registre estàndard d'almenys una llengua estrangera.

11.2. Parts de la prova.

La prova constarà d'una part comuna a tots els cicles i d'una part específica.

a) Part comuna.

Comprenderà continguts de les matèries següents:

Llengua catalana, llengua castellana, idioma estranger (anglès, francès, alemany o italià) i història.

11.3. Desenvolupament de la prova.

[...].

La part comuna es desenvoluparà en dos blocs temporals de dues hores de durada: en el primer bloc es faran els exercicis corresponents a les matèries de llengua catalana i de llengua castellana i en el segon bloc els corresponents a l'idioma estranger (anglès, francès, alemany o italià) i història. Entre els dos blocs temporals hi haurà un descans de trenta minuts.

Funció pública

Administració de la Generalitat

Destaquem en primer lloc tres convocatòries en què, ateses les funcions encomanades, s'exigeix el nivell D de català:

Resolució de 19 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3193, de 28 de juliol) del Departament de Cultura, de convocatòria de concurs específic de mèrits i

capacitats per a la provisió del lloc de responsable de seguiment i suport de l'ús lingüístic en l'àmbit oficial (convocatòria de provisió núm. CU/001/00).

Resolució de 31 d'octubre de 2000 (DOGC núm. 3267, de 16 de novembre) del Departament de Cultura, de convocatòria de concurs específic de mèrits i capacitats per a la provisió del lloc de cap del Servei de Normalització Lingüística (convocatòria de provisió núm. CU/002/00).

Resolució de 10 de novembre de 2000 (DOGC núm. 3286, de 15 de desembre) de la Presidència de la Generalitat, per la qual es convoca concurs específic de mèrits i capacitats per proveir el lloc de responsable de redacció editorial de l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions del Departament de la Presidència (convocatòria de provisió núm. PR 011/2000).

Assenyalem tot seguit, de manera ràpida, altres convocatòries publicades en el DOGC.

Resolució de 29 de juny de 2000 (DOGC núm. 3175, de 5 de juliol) del Departament d'Interior, de convocatòria de concurs oposició lliure per cobrir 14 places d'inspector del cos de mossos d'esquadra de la Generalitat de Catalunya (núm. de registre de la convocatòria 50/00).

No presenta diferències respecte a la convocatòria anterior, de 2 de novembre de 1998 (RLD núm. 31, pàg. 235).

Resolució de 7 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3188, de 21 de juliol) del Departament de Governació i Relacions Institucionals, de convocatòria del procés selectiu per a l'accés al cos d'agents rurals de la Generalitat de Catalunya (núm. de registre de convocatòria 044).

En vist la convocatòria anterior, de 28 de maig de 1998, hi ha les novetats, en les bases 6.1.1.b i e) de l'exempció pel fet d'haver aprovat el català en un altre procés selectiu o de poder aportar el certificat fins a l'inici de l'examen, i també la prova de castellà per a estrangers.

Resolució de 19 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3188, de 21 de juliol) del Departament d'Interior, de convocatòria de concurs oposició, mitjançant promoció interna, per cobrir 30 places de sotsinspector del cos de mossos d'esquadra de la Generalitat (núm. de registre de la convocatòria 48/00).

Tampoc no presenta diferències respecte a la convocatòria anterior, de 28 de juny de 1999 (RLD núm. 33, pàg. 183).

Resolució de 16 d'octubre de 2000 (DOGC núm. 3250, de 23 d'octubre) del Departament de Governació i Relacions Institucionals, per la qual es modifiquen el tribunal qualificador i les bases 6.1.1.a i b) del procés selec-

tiu per a l'accés al cos d'agents rurals de la Generalitat de Catalunya (núm. de registre de la convocatòria 044).

La variació en l'exigència del català és en el sentit que passa a ser el 2n exercici de la 2a prova, per comptes de ser el 1r.

Resolució de 20 d'octubre de 2000 (DOGC núm. 3255, de 30 d'octubre; correcció d'errades: DOGC núm. 3261, de 8 de novembre) del Departament d'Interior, de convocatòria de concurs oposició, mitjançant promoció interna, per cobrir 230 places de caporal del cos de mossos d'esquadra de la Generalitat (núm. de registre de la convocatòria 49/00):

ANNEX 1

Bases

4. Fases del concurs oposició

4.1. Fase de concurs.

4.1.4. Cursos o certificats de llengua catalana.

S'atorgarà fins a un màxim d'1 punt, segons el barem següent:

a) Els cursos o certificats acreditats del nivell C de la Junta Permanent de Català o equivalents es valoraran a raó de 0,5 punts.

b) Els cursos o certificats acreditats del nivell D de la Junta Permanent de Català o equivalents es valoraran a raó d'1 punt.

4.2. Fase d'oposició.

4.2.1. La fase d'oposició constarà de tres proves obligatòries de caràcter selectiu i eliminatòries.

a) Primera prova: prova de coneixements. Constarà de dues subproves:

[...].

Segona subprova: és la prova de coneixements orals i escrits de la llengua catalana, que consistirà en la realització, en un temps màxim d'una hora, per a la prova escrita, d'exercicis lògics de coneixements sintàctics i de comprensió de la llengua catalana, i seguidament una entrevista amb un expert que permeti valorar-ne els coneixements orals.

Queden exempts de realitzar aquesta subprova els aspirants que acreditin documentalment, dins el termini de presentació de sol·licituds a què fa referència la base 6.2, que estan en possessió del nivell B o superior de la Junta Permanent de Català, o equivalent. Així mateix, restaran exempts de realitzar la prova de coneixements orals i escrits de llengua catalana els membres del cos de mossos d'esquadra amb la categoria de mosso que van ser nomenats amb posterioritat a l'any 1988.

No hi ha diferències amb la convocatòria anterior, de 14 d'octubre de 1999 (RLD núm. 33, pàg.184).

Resolució de 20 d'octubre de 2000 (DOGC núm. 3255, de 30 d'octubre) del Departament d'Interior, de convocatòria de concurs oposició, mitjançant promoció interna, per cobrir 66 places de sergent del cos de mossos d'esquadra de la Generalitat (núm. de registre de la convocatòria 47/00):

ANNEX 1

Bases

4. Fases del concurs oposició

4.1. Fase de concurs.

[...].

En la fase de concurs els mèrits es valoraran fins a 30 punts en total, d'acord amb el barem següent:

4.1.4. Cursos o certificats de llengua catalana.

Els cursos o certificats acreditatius del nivell D de la Junta Permanent de Català o equivalents es valoraran com a màxim en 1 punt.

4.2. Fase d'oposició.

4.2.1. La fase d'oposició constarà de tres proves obligatòries de caràcter selectiu, de les quals seran eliminatòries la primera, la primera subprova de la segona prova i la tercera.

a) Primera prova: prova de coneixements. Constarà de tres subproves. [...].

Tercera subprova: és la prova de coneixements orals i escrits de la llengua catalana, que consistirà en la realització, en un temps màxim d'una hora, per a la prova escrita, d'exercicis lògics de coneixements sintàctics i de comprensió de la llengua catalana, i seguidament una entrevista amb un expert que permeti valorar-ne els coneixements orals.

Queden exempts de realitzar aquesta subprova els aspirants que acreditin documentalment, dins el termini de presentació de sol·licituds a què fa referència la base 6.2, que estan en possessió del nivell C o superior de la Junta Permanent de Català, o equivalent.

No s'observen diferències respecte a la convocatòria anterior, de data 9 de novembre de 1999 (RLD núm. 33, pàg. 184).

Resolució de 27 d'octubre de 2000 (DOGC núm. 3258, de 3 de novembre) del Departament d'Interior, de convocatòria de concurs oposició lliure per cobrir 10 places d'intendent del cos de mossos d'esquadra de la Generalitat (núm. de registre de la convocatòria 54/00).

No presenta diferències respecte a la convocatòria anterior, de 10 de novembre de 1997 (DOGC núm. 2517, de 13 de novembre).

Resolució de 7 de desembre de 2000 (DOGC núm. 3286, de 15 de desembre) del Departament de Governació i Relacions Institucionals, de convocatòria del procés selectiu per a l'accés a l'escala de gestió d'administració general del cos de gestió d'administració de la Generalitat (núm. de registre de convocatòria 041).

En vist la convocatòria anterior, de 22 de desembre de 1999, hi ha les novetats de la prova obligatòria de castellà per als estrangers no exempts i, així mateix, les exempcions per a la prova de català consistents en la presentació del document acreditatiu el mateix dia i hora de la prova o la superació de la prova en un altre procés selectiu.

Administració de justícia

Resolució de 5 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3187, de 20 de juliol) del Departament de Justícia, per la qual es convoca concurs de trasllat per a la provisió de places vacants de forensies i agrupacions de forensies per al cos de metges forenses a Catalunya.

Conté les mateixes prescripcions lingüístiques que la convocatòria homònima anterior, de 25 de juny de 1999 (RLD núm. 33, pàg. 212-213).

Resolució de 4 de setembre de 2000 (DOGC núm. 3223, de 12 de setembre) del Departament de Justícia, per la qual es convoca concurs de trasllat per a la provisió de places vacants dels cossos d'oficials, auxiliars i agents de l'Administració de justícia a Catalunya.

Estableix la mateixa valoració pel coneixement del català que la convocatòria homònima anterior, de 8 de juny de 2000 (RLD núm. 34, pàg. 267-268).

Resolució de 16 de novembre de 2000 (DOGC núm. 3271, de 22 de novembre) del Departament de Justícia, de convocatòria de concurs per a l'atorgament de beques per a la preparació d'oposicions a jutge/essa i fiscal.

En la convocatòria anterior, de 2 de novembre de 1999 (RLD núm. 33, pàg. 182), no s'hi especificava el nivell de català exigít, mentre que ara es determina que sigui el C. Pel que fa a la resta, no s'aprecien diferències entre una convocatòria i l'altra.

Ensenyament

En aquest àmbit de personal al servei de l'Administració cal esmentar les disposicions següents:

Resolució de 13 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3186, de 19 de juliol), de convocatòria de concurs públic per formar part de la llista d'aspirants per cobrir places vacants o substitucions en règim d'interinitat en centres docents públics d'ensenyaments no universitaris per al curs 2000-2001:

2. Per tal de formar part de la llista esmentada al punt anterior les persones interessades hauran de reunir els requisits següents:

les titulacions, certificats o condicions que acreditin el coneixement adequat de la llengua catalana, que s'especificuen a l'annex 1 d'aquesta Resolució.

f) Estar en possessió d'alguna de

Documentació justificativa dels requisits

Resolució de 19 d'octubre de 2000 (DOGC núm. 3256, de 31 d'octubre; correcció d'errades: DOGC núm. 3270, de 21 de novembre) del Departament d'Ensenyament, per la qual es convoca concurs de trasllats per proveir llocs de treball vacants a la Inspecció d'Ensenyament i a cossos docents d'ensenyaments secundaris:

Article 2

Participació voluntària al concurs de trasllats

2.2. Així mateix, i de conformitat amb el que estableix l'Ordre de 15 de febrer de 1988 (DOGC núm. 956, de 23.2.1988), els funcionaris docents del cos de professors d'ensenyament secundari que siguin titulars de les especialitats de valencià i llengua catalana i literatura (illes Balears) podran participar en aquesta convocatòria per l'especialitat de llengua catalana i literatura si reuneixen els requisits exigits.

Article 4

Els funcionaris dels cossos a què es refereix aquesta Resolució que participin en aquesta convocatòria, llevat d'aquells que van superar els procediments selectius convocats pel Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya a partir de l'any 1991, i dels que han superat la prova de català dels concursos oposició del cos de mestres, hauran d'acreditar que posseeixen el coneixement adequat, oral i escrit, de la llengua catalana, adjuntant a la sol·licitud de participació una fotocòpia compulsada d'algun dels documents següents, si no tenen registrada l'esmen-

5. Fotocòpia compulsada del títol acreditatiu del coneixement adequat de la llengua catalana (vegeu l'annex 1).

tada capacitació al registre informàtic del Departament d'Ensenyament: [...].

També es considerarà que tenen el coneixement adequat, oral i escrit, de la llengua catalana:

a) Els participants que posseeixin alguna de les titulacions reconegudes com a vàlides per a l'ensenyament de la llengua i literatura catalanes a la formació professional i al batxillerat per la Comissió Mixta del Ministeri d'Educació i Ciència-Generalitat de Catalunya al DOGC núm. 21, de 16.5.1979.

b) Els participants que tinguin alguna de les titulacions o acreditacions que els acords de 19 de juny de 1991 i de 3 de juny de 1992 de la Comissió Interdepartamental per a la Normalització Lingüística estableixin com a equivalents a alguna de les titulacions o acreditacions anteriors.

c) Els participants que puguin acreditar la superació de la llengua II del primer cicle del reciclatge de català (Ordre de 27 d'agost de 1997, DOGC núm. 2494, de 13.10.1997).

Queden exempts de la presentació d'aquests requisits els professors que participin per l'especialitat de llengua catalana i literatura.

En cas de no aportar aquesta acreditació, l'Administració exclourà d'ofici la sol·licitud de participació al concurs de trasllats, pel que fa a les peticions corresponents a la Comunitat Autònoma de Catalunya.

Igualment, els participants que sol·licitin ser destinats a algun centre d'Era Val d'Aran hauran d'acreditar que posseeixen el coneixement adequat, oral i

escrit, de la llengua aranesa, adjuntant a la instància de participació una fotocòpia compulsada d'algun dels documents següents:

[...].

En cas de no aportar aquesta acreditació, l'Administració els exclourà de la participació pels centres d'Era Val d'Aran.

No presenta diferències respecte a la convocatòria anterior, de data 5 de novembre de 1998.

Normativa laboral

En aquest àmbit normatiu destaquem en primer lloc, en aquest període, la disposició següent:

Ordre de 9 d'octubre de 2000 (DOGC núm. 3257, de 2 de novembre) del Departament de Treball, de modificació de l'Ordre de 14 de gener de 2000, per la qual s'aproven les bases reguladores que han de regir les subvencions relatives a les accions de formació ocupacional i afins de caràcter ocupacional que promou la Direcció General d'Ocupació:

Article 3

S'afegeix una nova lletra a l'article 20, amb el següent text:

«d) Ser impartides en almenys un 50% en llengua catalana.»

Les que s'ha d'impartir almenys en un 50% en català són les accions formatives previstes en l'Ordre ara modificada.

En aquest període també han aparegut les disposicions següents, relatives a convenis col·lectius i amb alguna clàusula lingüística:

Resolució d'11 de febrer de 2000 (DOGC núm. 3220, de 6 de setembre) del Departament de Política Territorial i Obres Públiques, per la qual es disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de l'empresa Fira Internacional de Barcelona per als anys 1999 i 2000 (codi de conveni núm. 0801852):

CONVENI

Collectiu de treball de la Fira Internacional de Barcelona per als anys 1999 i 2000.

Capítol 4

Condicions retributives

Complements de lloc de treball

Article 22

Plus d'idiomes

1. L'empleat que exerceix un lloc de treball en què el coneixement d'idiomes ha estat declarat d'interès per la FIB i en el qual calgui tenir un domini oral i escrit d'algun dels idiomes estrangers francès, anglès, alemany o italià, o bé tenir un coneixement suficient de qualsevol altre idioma estranger no tan usual, percep un plus d'idiomes, la quantia del qual s'indica a l'apartat 3 de l'annex 1.

2. Aquest plus es percep per cada idioma que l'empleat conegui, si ho demostra, i la seva assignació implica el seu compromís d'atendre les necessitats de la FIB amb relació a aquest idioma, tant pel que fa a lectura, redacció o traducció de documents escrits com atenció o interpretació oral dels estrangers relacionats amb la FIB.

3. El plus d'idiomes no es compta en el càlcul dels conceptes retributius, sense cap excepció, però es percep durant el període de vacances.

4. En la FIB és facultat exclusiva de la direcció determinar els llocs de treball en què és d'interès conèixer idiomes estrangers. Perquè els seus titulars acredi-

tin el dret al plus han de justificar el domini o la suficiència a què es refereix l'apartat 1, i només comencen a meritarlo quan hi hagi una comunicació escrita en què se'ls assigni aquest complement.

Així mateix, la direcció es reserva la facultat de deixar sense efecte l'assignació quan consideri que no cal en un lloc el coneixement d'idiomes o quan hagi aplicat solucions alternatives que no facin necessària l'aportació de l'empleat.

Article 23

Plus de català

Els empleats de la FIB amb ple domini ortogràfic i sintàctic de l'idioma català perceben un plus segons les condicions establertes als apartats 2, 3 i 4 de l'article anterior.

L'import d'aquest plus correspon a les quantitats establertes a l'apartat 4 de l'annex 1.

ANNEX 1

Apartat 3

Import mensual del plus d'idiomes

Any 1999: 5.557 pessetes mensuals
(12 pagues a l'any)

Any 2000: 5.668 pessetes mensuals
(12 pagues a l'any)

Apartat 4

Import mensual del plus de català

Any 1999: 5.112 pessetes mensuals
(12 pagues a l'any)

Any 2000: 5.214 pessetes mensuals
(12 pagues a l'any)

Resolució de 10 d'abril de 2000 (DOGC núm. 3219, de 5 de setembre) del Departament de Treball, per la qual es disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de l'empresa Club Natació Sant Andreu per a l'any 1999 (codi de conveni núm. 0810902):

Article 36

Normalització Lingüística

La Direcció del Club, juntament amb el Comitè d'Empresa, acordarà la

planificació de cursos de català per al personal que ho necessiti, per tal d'impulsar la normalització lingüística en l'àmbit de les activitats del Club.

Resolució de 28 d'abril de 2000 (DOGC núm. 3237, de 3 d'octubre) del Departament de Treball, per la qual es disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de l'empresa Reno de Medici, SpA, Sucursal en España (el Prat de Llobregat), per als anys 2000 i 2001 (codi de conveni núm. 0807341):

DISPOSICIONS ADDICIONALS

2. Aquest Conveni, quan hagi quedat inscrit en el registre general de convenis col·lectius, s'ha d'imprimir en cas-

tellà i en català, i se n'ha de lliurar un exemplar a cada treballador. En cas de discrepància en la seva interpretació, ha de prevaler el text en castellà.

Resolució de 9 de maig de 2000 (DOGC núm. 3206, de 17 d'agost) del Departament de Treball, per la qual es disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de la Comunitat general de Regants dels canals d'Urgell de Mollerussa (Pla d'Urgell), per al període de l'1.1.2000 al 31.12.2004 (codi de conveni núm. 2500071):

CONVENI

Col·lectiu de treball de la Comunitat general de Regants dels canals d'Urgell de Mollerussa (Pla d'Urgell), (1.1.2000 a 31.12.2004).

L'empresari i els treballadors tenen dret a fer ús oral i escrit del català en totes les activitats que es desenvolupin dins de l'empresa sense limitació ni restricció.

Article 23

Normalització lingüística

Tots els anuncis seran redactats en català. No obstant això també podran redactar-se en castellà.

Es formarà una Comissió de Normalització Lingüística que tindrà com a finalitat impulsar dita normalització.

Resolució de 17 de maig de 2000 (DOGC núm. 3177, de 7 de juliol) del Departament de Cultura, per la qual es disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de la indústria siderometal·lúrgica de la província de Barcelona per als anys 2000-2002 (codi de conveni núm. 0802545):

CONVENI

Collectiu de treball per a la indústria siderometal·lúrgica de la província de Barcelona per als anys 2000-2002

CAPÍTOL 12

Bilingüisme

Resolució de 13 de juny de 2000 (DOGC núm. 3209, de 22 d'agost) del Departament de Treball, per la qual es disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de majoristes i minoristes de joguines i cotxets de nen per als anys 1999-2001 (codi de conveni núm. 0802885):

Article 27

Normalització lingüística

Totes les empreses i els centres de

Article 65

Bilingüisme

Tots els anuncis o els avisos de les empreses s'han de redactar en castellà i en català.

treball procuraran que els anuncis per al personal i les comunicacions internes estiguin redactats en català i castellà.

Resolució de 14 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3288, de 19 de desembre) del Departament de Treball, per la qual es disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball del sector d'indústries de l'oli i els seus derivats i l'amaniment, el farciment i l'exportació d'olives de les comarques de Lleida, per a l'1.1.2000 als 31.12.2001 (codi de conveni núm. 2500205):

Capítol 10

Disposicions varies

En aquesta matèria s'actua segons el que disposen els acords establerts entre la Generalitat i els sindicats CCOO i UGT.

Article 43

Normalització lingüística

Resolució de 20 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3265, de 14 de novembre) del Departament de Treball, per la qual es disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball del sector d'elaboració i venda de pastisseria, confiteria, brioixeria i rebosteria de les comarques de Lleida per a l'1.1.1999 al 31.12.2000 (codi de conveni núm. 2500125):

CLÀUSULES ADDICIONALS

Quarta

Litigis

Donada (*sic*) que la negociació i la redacció del present Conveni col·lectiu

s'ha realitzat en versió castellana, aquesta serà l'única que es tindrà en compte en qualsevol litigi o interpretació, bé sigui amb Comissió Paritària del present Conveni o organismes de diferents tipus. [...].

Resolució de 4 de setembre de 2000 (DOGC núm. 3243, d'11 d'octubre) del Departament de Treball, per la qual es disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball del sector de clubs de natació per als anys 2000 al 2002 (codi de conveni núm. 7901305):

Capítol 6

Règim disciplinari

Article 36

Normalització lingüística

En els clubs, tots els acords o avisos hauran de ser redactats en llengua catalana. No obstant això, si fos convenient per a la correcta comprensió dels treballadors, es redactaran també en llengua castellana.

Els treballadors i els clubs tindran dret a fer ús oral i escrit del català en to-

tes les activitats que es desenvolupin en els clubs, sense cap mena de limitació o restricció.

Els clubs que ocupin més de 50 treballadors i aquells en què els representants dels treballadors i dels clubs ho considerin adient, es crearà una Comissió de Normalització lingüística, que tindrà com a finalitat vetllar pel compliment d'aquest article i en general impulsar la normalització lingüística en les activitats del club.

Resolució de 22 de setembre de 2000 (DOGC núm. 3291, de 22 de desembre) del Departament de Treball, per la qual es disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball del sector d'Empreses de Treball Temporal per als anys 2000 i 2001 (codi de conveni núm. 7901245):

Capítol 13

Règim disciplinari

Article 52

Normalització lingüística

Es procurarà que en totes les empre-

ses i centres de treball, els anuncis al personal i comunicacions internes siguin redactats en català. No obstant això, si és necessari per la correcta comprensió dels treballadors afectats, es redactarà també en castellà.

Resolució de 18 d'octubre de 2000 (DOGC núm. 3288, de 19 de desembre) del Departament de Treball, per la qual es disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball del sector de productes dietètics i preparats alimentaris per a l'any 2000 (codi de conveni núm. 7900625):

Disposicions addicionals

Quarta

Les parts sol·licitaran de la Conselleria de Treball la traducció d'aquest Conveni col·lectiu a la llengua catalana,

a fi i efecte que es publiqui en totes dues llengües, catalana i espanyola, sens perjudici que, en cas de discrepància o dubte interpretatiu, prevalgui la darrera.

Resolució de 20 d'octubre de 2000 (DOGC núm. 3279, de 4 de desembre) del Departament de Treball, per la qual s'ordena la inscripció, el dipòsit i la publicació del Conveni col·lectiu de treball del comerç en general de la província de Girona per al 2000 i 2001 (codi de conveni núm. 1700035):

Disposició addicional

Normalització lingüística

Article 48

A les empreses tots els anuncis o avisos han de ser redactats en català. Això no obstant, si convé per a la correcta comprensió dels treballadors afectats, també s'han de redactar en castellà.

Els treballadors i els empresaris tenen dret a fer ús oral i escrit del català en totes les activitats que es desenvolupin en el si de l'empresa, sense cap limitació ni restricció.

A les empreses de més de 50 treballadors, i en totes aquelles on els repre-

sentants dels treballadors ho considerin oportú, s'ha de crear una comissió paritària de normalització lingüística integrada en el comitè d'empresa, que té com a finalitat vetllar pel compliment d'aquest article, i en general impulsar la normalització lingüística en l'àmbit de les activitats de l'empresa.

A les empreses de més de 50 treballadors, i en totes aquelles on es consideri oportú, es pot estudiar, conjuntament amb els departaments de Cultura i Treball, la creació d'un servei lingüístic d'empresa, en el seguiment del qual han de participar les seccions sindicals i la representació dels treballadors.

Sector privat

Anunci de 17 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3220, de 6 de setembre) del Departament de Treball, pel qual es fa pública la modificació dels Estatuts d'organització empresarial denominada Federació Catalana de Promotors Constructors d'Edificis (FECAPCE):

[...].

La modificació afecta, per acord de l'Assemblea General, el domicili social, els articles 23 i 30 dels seus Estatuts, la redacció dels Estatuts en català i fer ús del bilingüisme; queden idèntics els àmbits funcional i el territorial.

[...].

Sociolingüística

Resolució de 24 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3202, de 10 d'agost) del Departament de Cultura, de convocatòria de premis per a recerques i treballs de sociolingüística corresponents a l'any 2000:

Article 1

Convocar els premis següents:

Premi Tomàs Garcés a treballs de dret lingüístic o sobre l'ús oficial de les llengües.

Premi Valentí Almirall a propostes i experiències de planificació lingüística i de dinamització lingüística.

ANNEX

1. Premis que es concediran

Es concediran els premis Tomàs Garcés i Valentí Almirall. Els premis podran ser declarats deserts o se'n podrà concedir *ex aequo* més d'un. Es podrà concedir un accèssit per a cada un dels premis convocats. En el cas que un premi sigui declarat desert, es podrà concedir fins a un màxim de dos accèssits més.

3. Sol·licitants

Poden optar als premis tant les persones físiques com les jurídiques. Els treballs els pot haver realitzat una sola persona o diverses persones en equip.

Els treballs que es presentin han de ser inèdits i no haver estat becats ni premiats pel Departament de Cultura ni per cap altra institució.

El personal adscrit a la Direcció General de Política Lingüística no podrà optar a cap d'aquests premis.

4. Jurat

Per a cada premi hi haurà un jurat que examinarà els treballs presentats, integrat per tres vocals designats pel director general de Política Lingüística més un secretari amb veu però sense vot. En serà president el director general de Política Lingüística, qui, en cas d'empat, pot decidir amb vot de qualitat. Els vocals de cada jurat hauran de presentar un breu informe on valorin els aspectes rellevants que han estat tinguts en compte per a la concessió dels premis i dels accèssits.

Els vocals del jurat del premi Tomàs Garcés són proposats pel Consell dels Col·legis d'Advocats de Catalunya.

Els vocals del jurat del premi Valentí Almirall han de pertànyer a alguna de les xarxes de serveis lingüístics.

Terminologia

En aquest àmbit, durant aquest període, s'han publicat dues resolucions, de les quals reproduïm només els termes jurídics i econòmics.

Resolució d'11 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3192, de 27 de juliol) del Departament de Cultura, per la qual es publiquen termes normalitzats pel Consell Supervisor del Termcat:

Resolc:

1. Donar publicitat als termes catalans aprovats pel Consell Supervisor del

Termcat durant el primer quadrimestre de 2000, que figuren a l'annex de la present Resolució, els quals s'acompanyen de les definicions i d'equivalències

en altres llengües.

2. En virtut del Decret 36/1998, de 4 de febrer, <RLD núm. 30, pàg. 226-29> els departaments de la Generalitat han d'emprar els termes de l'annex per designar en català els conceptes a què es refereixen en la seva documentació tècnica i administrativa.

Dret. Economia

acte de partició m

es acto particional

Acte jurídic pel qual s'extingeix la indivisió d'un patrimoni comú.

despatx de lliure pràctica m

es despacho a libre práctica
fr mise en libre pratique
en release for free circulation

Despatx en una duana comunitària d'un producte procedent d'un país extracomunitari, que li permet de circular lliurement a l'interior de la Unió Europea.

emprenedor -a m i f

es emprendedor
fr entrepreneur
en entrepreneur; entrepriser

Persona que crea, desenvolupa i implanta un projecte empresarial.

emprenedoria f

fr entrepreneuriat; esprit d'entreprise
en entrepreneurship

Qualitat de la persona que crea, desenvolupa i implanta projectes empresarials.

executant m i f

es ejecutante
fr exécutant
en executant

Creditor demandant en un judici executiu.

executat -ada m i f

es ejecutado
fr exécuté
en executed

Deutor demandat en un judici executiu.

forest comunal f

es monte comunal
fr forêt collective
it bosco comunale
en community forest

Forest la titularitat de la qual pertany a ens locals i l'aprofitament, als veïns.

forest veïnal de mancomú f

es monte vecinal en mano común
fr bois communal en propriété collective
it terreno demaniale per usi civici
en communal forest
de Gemeindeland in Gemeinschaftsband

Forest la titularitat i l'aprofitament de la qual pertanyen mancomunadament als veïns d'un nucli de població.

immatriculació f

es inmatriculación
fr immatriculation
it immatricolazione
en registration

Primera inscripció d'una finca en el Registre de la Propietat, que obre un foli registral.

immatricular v tr

es *immatricular*
fr *immatriculer*
it *immatricolare*

Fer una primera inscripció d'una finca en el Registre de la Propietat, que obre un foli registral.

imputat -ada m i f

es *imputado*
fr *prévenu*
en *suspect*

Persona a qui s'imputa un delicte.

Nota: Aquest terme s'utilitza des que s'observen indicis que el delicte pot ser atribuït a algú fins que no se'n fa l'acusació formal, moment en què l'imputat passa a ser acusat.

invalidació f

sin. compl. **exclusió** f

es *tacha*

Acció i efecte de desestimar, un jutge o un tribunal, un testimoni o la seva intervenció.

invalidar v tr

sin. compl. **excloure** v tr

es *tachar*

Desestimar, un jutge o un tribunal, un testimoni o la seva intervenció.

Nota: Els termes invalidar o excloure han de tenir com a subjecte un jutge o un tribunal, mentre que el subjecte de

rebutjar ha de ser una de les parts litigants. El verb castellà *tachar*, en canvi, no fa aquesta distinció de subjectes.

litispèndencia f

es *litispèndencia*; *pendencia*
fr *litispèndance*
it *litispèndenza*
en *action pending in another court*
de *Rechtshängigkeit*

Estat d'un plet en tramitació a l'espera que se'n dicti sentència definitiva.

rebre a prova v tr

es *recibir a prueba*
fr *examiner les preuves*
en *admit as evidence, to; admit to proof, to*

Obrir el període del judici en què els litigants poden proposar les proves que considerin convenients.

rebuig m

es *tacha*

Acció i efecte d'allegar, una de les parts litigants, algun motiu legal perquè un testimoni o un membre del jurat no intervingui en el procés.

rebutjar v tr

es *tachar*

Allegar, una de les parts litigants, algun motiu legal perquè un testimoni o un membre del jurat no intervingui en el procés.

Nota: El terme rebutjar ha de tenir com a subjecte una de les parts litigants, mentre que el subjecte d'invalidar o d'excloure ha de ser un jutge o un tri-

bunal. El verb castellà *tachar*, en canvi, no fa aquesta distinció de subjectes.

recepció a prova f

es *recibimiento a prueba*
en *discovery of evidence*

Acció d'obrir el període del judici en què els litigants poden proposar les proves que considerin convenients.

registral adj

es *registral*
fr *d'enregistrement; propre à un registre*
en *registral; registration*

Relatiu o pertanyent al registre.

suspès -esa adj

es *suspenso*
fr *défaillant*
en *defaulter*

Dit de la persona física o jurídica declarada en estat legal de suspensió de pagaments.

terme rodó m

es *término redondo*

Territori exempt de la jurisdicció dels municipis amb què limita.

terme rodó m

es *término redondo*

Conjunt de predis d'un mateix propietari que no inclouen dins dels seus límits cap heretat aliena.

testimoniança f

sin. compl. **testimoni m**

es *testimonio*
fr *témoignage*
it *testimoniaza*
en *certified copy*

Transcripció total o parcial d'un document, de la literalitat de la qual respon un funcionari proveït de fe pública, fent ús de les seves atribucions.

Nota: Quan un notari conserva el document original en el seu protocol, aquesta transcripció s'anomena còpia.

testimoniar v tr

es *testimoniar*
fr *témoigner*
en *bear witness, to; testify, to*

Comprovar, un funcionari proveït de fe pública, fent ús de les seves atribucions, que la còpia total o parcial d'un document concorda literalment amb l'original.

tracte successiu m

es *tracto sucesivo*
fr *titres successifs*
en *chain of title*

Continuïtat ininterrompuda de les transmissions entre els titulars successius d'una finca o un dret en el Registre de la Propietat.

tràfic jurídic m

es *tráfico jurídico*
fr *activité juridique; commerce juridique*
en *legal transactions*

Conjunt d'actuacions jurídiques que tenen lloc en un temps i un espai determinats.

Resolució de 26 de setembre de 2000 (DOGC núm. 3245, de 16 d'octubre) del Departament de Cultura, per la qual es publiquen termes normalitzats pel Consell Supervisor del Termcat:

Resolc:

1. Donar publicitat als termes catalans aprovats pel Consell Supervisor del Termcat durant el segon quadrimestre de 2000, que figuren a l'annex de la present Resolució, els quals s'acompanyen de les definicions i d'equivalències en altres llengües.

2. En virtut del Decret 36/1998, de 4 de febrer, els departaments de la Generalitat han d'emprar els termes de l'annex per designar en català els conceptes a què es refereixen en la seva documentació tècnica i administrativa.

ANNEX

Dret

acte obstatiu m

es acto obstativo

Acte formal que impedeix a algú de dur a terme una acció, tot i estar-hi legalment autoritzat.

denunciar un contracte loc v

es denunciar un contrato
fr dénoncer un contrat
en repudiate a contract, to

Manifestar, una de les parts, la voluntat de rescindir un contracte.

dispensa sindical f

es rebaje sindical

Temps dins de la jornada laboral

que les empreses cedeixen als representants sindicals perquè es dediquin a les activitats que els són pròpies com a tals.

per persona interposada loc adv

es por interpósita persona; por persona interpuesta
fr par personne interposée
en through an intermediary

Mitjançant una persona que en un acte jurídic simula actuar en nom propi, però que hi intervé per encàrrec i en benefici d'una altra.

practicar v tr

es practicar
fr pratiquer

Dur a terme, especialment proves o diligències.

suborn de funcionari m

es cohecho
fr corruption de fonctionnaires
en bribery; corruption; subornation

Delicte que comet tant el funcionari que fa o deixa de fer un acte relacionat amb l'exercici de les seves funcions a canvi de regals, oferiments o promeses, com la persona que l'indueix a cometre'l.

testaferro m i f

sin. compl. **persona interposada f**
sin. compl. **prestanoms m**

es interpósita persona; persona interpuesta; testaferro

fr *personne interposée*
it *interposta persona*
en *intermediary*

Persona que en un acte jurídic simula actuar en nom propi, però que hi intervé per encàrrec i en benefici d'una altra.

Altres disposicions dels departaments de la Generalitat

Assenyallem en aquest apartat les disposicions següents:

Resolució de 6 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3195, d'1 d'agost) del Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, de convocatòria del procés selectiu per a l'accés a l'habilitació de guia de turisme de Catalunya:

ANNEX
Bases

2. Requisits generals de participació a la convocatòria

2.2. Per ser admesos en el procés selectiu per l'obtenció de l'habilitació com a guia de turisme de Catalunya cal complir els requisits següents:

2.2.6. Tenir coneixements de llengua catalana i de llengua castellana, els qual s'acreditaran en la forma que especifica la base sisena de la present convocatòria.

6. Proves d'habilitació

D'acord amb el que estableix l'article 9 del Decret 5/1998, de 7 de gener

<RLD núm. 30, pàg. 234-35>, les proves d'habilitació consistiran en els exercicis següents:

d) Acreditació del coneixement de les dues llengües oficials a Catalunya.

Per tal d'acreditar un coneixement suficient de les dues llengües oficials de Catalunya, una part d'aquesta prova haurà de ser en català i una altra part en castellà.

El resultat serà d'apte o no apte. És imprescindible, en compliment de l'article 6, apartat d), del Decret 5/1998, ser considerat apte per tal de ser habilitat com a guia de turisme de Catalunya.

La qualificació global d'aquesta prova tercera serà d'apte o no apte.

Es tracta de la primera convocatòria d'aquest procés selectiu d'acord amb el Decret 5/1998, de 7 de gener, damunt esmentat.

Resolució de 31 de juliol de 2000 (DOGC núm. 3226, de 15 de setembre) de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya, del Departament de Governació i Relacions Institucionals, per la qual es fa pública la realització de cursos de llengua catalana, llenguatge administratiu, redacció de documents administratius i redacció d'informes, propostes i resolucions per a personal de l'Administració de la Generalitat i de l'Administració de l'Estat a Catalunya:

1. Destinataris

Personal al servei de l'Administració de la Generalitat i de l'Administració de l'Estat a Catalunya.

2. Programa i nivells

Els programes han estat elaborats per l'Escola d'Administració Pública de Catalunya.

Els nivells són els següents:

A: no catalanoparlants.

B: elemental de catalanoparlants.

C: nivell de suficiència.

LA: llenguatge administratiu.

RL: redacció de documents administratius.

RI: redacció d'informes, propostes i resolucions.

Resolució de 19 de desembre de 2000 (DOGC núm. 3292, de 27 de desembre) del Departament d'Interior, per la qual es convoca un curs per a l'obtenció del certificat d'aptitud de professor de formació viària.

Conté les mateixes prescripcions lingüístiques que la convocatòria anterior, de data 3 de novembre de 1998 (RLD núm. 31, pàg. 254-55), tret que en l'anterior no s'explicitava la possibilitat de reclamar per denegació de l'exempció de català de la base actual 3.2, que transcrivim tot seguit:

ANNEX

Bases

3. Comunicació de dates i de llistes

3.1. Abans del termini de tres mesos a comptar des de la data de finalització del termini de presentació de sol·licituds, el president del Servei Català de Trànsit aprovarà mitjançant Resolució la llista provisional d'admesos i exclosos d'aquesta convocatòria. La Resolució esmentada es publicarà al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya i indicarà els llocs on s'exposen les llistes completes i certificades tant dels aspirants admesos, fent-hi constar els que resten exempts de la prova de llengua catalana, com dels exclosos i dels motius de la seva exclusió.

3.2. [...]

En el cas que als aspirants se'ls hagi denegat l'exempció de la prova de llengua catalana, poden presentar les possibles reclamacions adreçades a esmenar els defectes que s'hagin pogut produir en la llista provisional, i aportar la documentació necessària.

Una vegada transcorregut un termini no superior a quinze dies hàbils des de la finalització del termini anterior, es faran públiques, mitjançant Resolució del president del Servei Català de Trànsit i pel mateix procediment, les llistes definitives dels aspirants admesos i exclosos i dels motius d'exclusió així com els aspirants exempts de realitzar la prova de llengua catalana, amb indicació de la data, l'hora i el lloc de realització de la primera i segona prova.